

# 基于语料库的英语疑问句评价特征对比研究

刘志平

(河北金融学院 商务外语系, 河北 保定 071051)

**摘要:**以评价理论为依据,采取定量和定性研究相结合的方法对英语一般疑问句和特殊疑问句的实例进行分析和对比,研究表明英语特殊疑问句和一般疑问句不仅可以表达态度意义,同时调节说话者和听者之间的对话关系,但两者在具体的评价意义分布上面具有明显差异。

**关键词:**评价理论;一般疑问句;特殊疑问句;态度功能;情感意义;判定意义;介入功能

**中图分类号:**H314.3

**文献标志码:**A

**文章编号:**1674-2494(2012)04-0071-04

英语疑问句是英语简单句中四种基本句子类型之一,从结构形式上看不同于陈述句、祈使句和感叹句。Quirk 等将疑问句作为倒装句的一种,从语序结构上将疑问句进一步区分为一般疑问句和特殊疑问句<sup>[1]</sup>。周维新认为英语疑问句并不都是真正的提问,它既可以代行其他各类句子的职能,又可以作为表达各种情感和意义的修辞手段,诸如:惊异、委婉、暗示、确认、建议、双关、申辩、否定等<sup>[2]</sup>。

在系统功能语言学<sup>[3]</sup>的框架内,有学者讨论了英语疑问句的语篇功能,如话题导入、语篇衔接与连贯、重点突出、语篇限定等;加的夫语法模式下,也有学者区分了是非疑问句(Yes-No questions)和特殊疑问句(Wh-questions)的主位功能差异。

英语疑问句广泛应用于日常交际会话中,因此人际交往的含义尤为重要,而前人研究多侧重广义的语用和语篇功能上面而忽略了交际中疑问句命题的对话性,即说话人与听者之间的对话关系和空间,而且对于疑问句的情感功能缺乏系统、全面的论述。

本文以 Martin & White<sup>[4]</sup>的评价理论及其三大次系统为依据,系统分析从英语国家语料库(British National Corpus,以后简称 BNC)按 3%的比例随机抽取的 312 则疑问句和 447 则一般疑问句实例,旨在通过上下文语境和文化语境来解析这些疑问句所表达的评价含义。

## 一、评价理论及评价系统

评价理论(Appraisal Theory)是由 Martin 和 White<sup>[4]</sup>等学者在系统功能框架内发展起来的专门研究人际意义的语言学理论,是对语言的概念意义和语篇意义基础之上进行的更深层次的解读,强调对语言在人际交往层面的含义进行客观、系统的评价(evaluation)。评价系统包括介入(Engagement)、态度(Attitude)和级差(Graduation)三大次系统,其中的态度系统包括判断(Judgment)、情感(Affect)和鉴赏(Appreciation)三个子系统。Martin & White<sup>[4]</sup>、王振华<sup>[5]</sup>等认为评价系统的中心是“系统”,焦点是“评价”<sup>[6]</sup>。语言形式是用来表达人际意义的“手段”,透过对语言的分析,评价语言使用者对事态的立场、观点和态度的分析,因此语言评价理论是解读性的、阐释性的。

杨信彰指出:“虽然评价系统是一个基于词汇的语义框架,但评价意义和评价性手段体现在语言的各个层面。”<sup>[7]</sup>如在音系层面可体现为非标记性的重读和调式,在词汇层体现为带有评价倾向的词汇项,在语法层面可表现在一些特别的句式上(Hunston & Sinclair<sup>[8]</sup>),在语篇层可表现在叙事角度和语义连贯上。

## 二、特殊疑问句的评价特征

除了用来提问特定信息之外,特殊疑问句还可以用来表达作者针对某个命题、人物、观点的评价意义,与以往研究不同,特殊疑问句不仅能够表达出作者或说话人强烈的情感意义,还可以用来阐释作者根据社会法律、社会规范

收稿日期:2012-05-07

作者简介:刘志平(1985-),女,河北保定人,文学硕士,助教,主要研究方向为外国语言学及应用语言学。

对特定人物的行为作出的判定,并且,疑问句本身还可以调节作者命题的对话性。

### (一)特殊疑问句的态度功能

#### 1.情感意义

特殊疑问句(wh-question)承载的态度功能分为两个方面,一个是表达情感意义(affect),一个是表达判定意义(judgment)。其中特殊疑问句用来传达情感意义的情况比较多,在特定的语境中也可以用来判定个体或集体行为的得当性。在例(1)~(4)中,作者通过特殊疑问句表达了对对方所做命题的强烈的不满(dissatisfaction):

(1)But we've got to change. **What are you saying?** We shouldn't keep up? That suburban boys like us always know where it's at? (Text C8E)

(2)You make me laugh, said her mother. I never saw such a carry-on. **Who do you think you're fooling?** (Text G0Y)

(3)You accused me of being little better than a thief, a cheat, as though I'd masterminded it all just to hurt you. **How the hell do you think that made me feel?** (Text H9V)

少数情况下,特殊疑问句也可以用来阐释痛苦(unhappiness)和不安(insecurity)的情感,在相应的语境中,作者对人物和事件情绪上的反应不是通过 cry, heart-broken, dejected 或者是 antipathy 等词语表示出来的,而是以 wh-问句的形式表现出来,仿佛是发问的形式要求得到公正或引起同情。例如:

(4)**Where will it end,** he cried out, **where will it end?** (Text A0N)

(5)Larry got twisted like his arm. He couldn't recognize love. **How can anyone live like that?** (Text CA3)

例(5)中疑问句表明,Larry 的生存状况和精神状况超出了说话人的接受范围,对其形成了一定的冲击,因此可以解读为作者感到十分惊讶。

#### 2.判定意义(judgment)

特殊疑问句还可以用来表达说话人或作者对人们及其行为、个性的判定,并且这种评价意义主要表现为人们的行为是否得当,即是否符合社会规范或社会对其角色的定位。例(6)~(9)分别对英国政府和煤炭公会、英国环境署、当地执法部门以及刚果法制部门的不作为或错误的决策作出了谴责批判。

(6)**When will the government and British Coal learn the basic principles of industrial relations and understand they are dealing with people not machinery?** (Text KM1)

(7)**Where has HMIP been all these years to allow dioxin to escape into the environment?** (Text HHW)

(8)**How, then, could the government explain why he came to be in possession of a genuine birth certificate for a non-existent person without embarrassing the CIA, which had given it to him in the first place?** (Text GW9)

(9)To men like Teddy Hobson who in his whole life serving the Congolese ends up as a martyr. **Where is God's blessing in that?** (Text KJV)

从上述的实例可以看出,特殊疑问句在表述判定意义的时候往往用于较为正式的文体,而且判定意义大都是否定的。

### (二)特殊疑问句的介入功能

在某些特定的语境中,特殊疑问句可以看作是说话人争取听众或读者支持的一种机制,该机制缩小(contract)了作者所持命题的对话空间,作者使用一般疑问句的目的在于,通过唤起读者或听众的共鸣与他们达成联盟。这种介入功能就是赞同(concur),例如:

(10)Mo agreed that even politicians could not please everybody and moved to talk to 31-year-old Sandra Gordon-Morgan, a part-time dressmaking teacher who lost her job when the local authority cut its adult education budget. **"What did she think about the job politicians were doing?"** (Text CBC)

(11)Now those landowners have become greedy and demand high rents and we help to exploit the peasants by levying crippling taxes. **Who can they turn to if the native landowners and the French are against them?** (Text FU8)

(12)My father would clamp down on their education their only means of freedom. Worst of all, my family would be ostracized socially. **How could I commit such an offence when I really do love my parents so much?** (Text A6V)

在例(10)~(12)中,疑问句的功能不是向读者或听众征求某些特定的信息,而是对自己之前所述命题的进一步论证,通过疑问的方式来赢得读者或听众对自己观点的认同,从而有效地缩小对话空间。

通过分析,笔者发现英语特殊疑问句的各种评价资源分布情况如表1。

表1 英语特殊疑问句的评价特征

评价 意义	态度			介入	
		情感		判定	缩小
次类	不满	痛苦	不安	不得当	赞同
数量	30	16	9	21	42
总数	76			42	
百分比	24.36%			13.46%	

从表1可见,超过三分之一的英语特殊疑问句具有评价功能,可以表达态度和介入两方面的评价意义。在态度意义方面,特殊疑问句不仅能够传达作者对人或事物持有的消极态度,如不满、痛苦等,而且能够对人的品质和行为进行社会意义上的判定,决定在特定的社会场景中该行为是否得当。除此之外,特殊疑问句也可以在进一步论证作者命题的同时,争取读者或听众的赞同或支持。

### 三、一般疑问句的评价特征

一般疑问句包括肯定疑问句、否定疑问句和翻译疑问句。研究发现,一般疑问句也有介入功能并能表达态度意义。Quirk等曾指出:问句可以用来暗示说话人倾向于自己所预设的答案<sup>[1]</sup>。但是这种期待是针对说话人本身的,而对于命题的对话性、与听众之间的互动却没有涉及。下文将依次介绍这些评价意义。

#### (一)一般疑问句的介入功能

一般疑问句的评价功能主要体现在调节对话空间上。一方面,一般疑问句可以使说话人委婉地提出自己的看法,同时容纳其他不同的声音(entertain),可以理解为“我认为”,“我认为…不”或者是“你最好…”等。例如:

(13) **Are you sure he's not two-timing you?** (Text JY0)

(14) **Is it any wonder that the only people who can afford their services are rich companies, millionaires and those who are lucky enough to get legal aid?** (Text CBC)

(15) **Are those empirical credentials sufficient, however, to sustain the metaphysical implications it is thought that the laws have?** (Text A0T)

(16) **Wasn't that a hideous thought to have?** (Text AD1)

(17) **Can you really justify the destruction of such a fine old building?** (Text JXV)

有时候,一般疑问句也可以将听者引导到作者所倾向的答案上去。与特殊疑问句相同,这种功能也是与上下文语境密切联系的,问句的答案事实上是对前文中作者观点的进一步证明或演绎(concur)。

(18) **Can a politician's wife (or husband) achieve objectivity?** (Text FU3)

(19) **You're being quite ridiculous. Should I ask Hitler to postpone the war because of your dreadful vanity?** (Text HWA)

(20) **Will it not encourage the image of a model singing rather than a singing model?** (Text ACP)

#### (二)一般疑问句的态度功能:情感意义

与特殊疑问句相比,一般疑问句表达的态度意义比较局限——多用来诠释说话人对听者的“不满”。

(21) **You've filled every minute I've got. Don't I get any time off?** (Text AC4)

(22) **Did modern planners and architects in London ever use their eyes?** (Text A7H)

(23) **Is it not possible to maintain your target market without being so offensive?** (Text ECT)

(24) **Have you ever taken the time to ask parents what makes a good school?** (Text AND)

一般疑问句偶尔也可以用来表达“不安”或“痛苦”。

(25) **Have you no sense of decency, sir, at long last?** (Text ACS)

通过分析,笔者发现英语一般疑问句的各种评价资源分布情况如表2。

从表2可见,将近30%的一般疑问句含有评价特征,也可以用来表达强烈的负面情感意义,如“不满”、“不安”和“痛苦”等。但是与特殊疑问句不同,它们更多地是用来调节所述命题的对话空间的,而不是表达态度意义,并且,一般疑问句除了争取听者的赞同,还可以暗示命题的主观性,接纳多种不同的声音。在态度意义方面,一般疑问句很少

表2 英语一般疑问句的评价特征

评价 意义	介入			态度	
	拓展	收缩		情感	
次类	引发	赞同	不满	不安	痛苦
个数	44	43	36	6	5
总数	87			47	
百分比	19.46%			10.51%	

用来表达作者对人及其行为的判定意义。

#### 四、结语

本文以评价理论及其三大次系统为依据,系统分析和对比了从英语国家语料库随机抽取的英语特殊疑问句和一般疑问句的实例,数据表明,英语疑问句具有主观介入和阐述态度的双重评价功能,具体内容如下:

(1)英语疑问句在总体上具有评价特征。

(2)英语特殊疑问句和一般疑问句均可以表达强烈的负面情绪,如“不满”、“不安”和“痛苦”等,其中表达“不满”的疑问句占多数。此外,特殊疑问句还可以从社会规范出发,判定命题中的人物及其行为的“得当性”,一般疑问句没有这个功能。

(3)两种疑问句还可以调节作者所述命题的对话性,以问句的形式争取听者的赞同,从而进一步论证前文中所述观点。此外,一般疑问句还可以容纳更多不同的声音,加强了作者观点的对话性。

英语疑问句广泛应用于英语学习和交际中,因此正确理解疑问句的功能和意义将有助于学生从交流的角度更好地理解语言的运用和文化的渗透,同时也可以帮助教师从社会交往的角度展开教学。

#### 参考文献:

- [1]Quirk Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, etc. A Comprehensive Grammar of the English Language [M]. London: Longman Group Limited, 1985.
- [2]周维新. 英语疑问句[J]. 外语教学与研究, 1979(2):21-31.
- [3]Halliday Michael A K, Christian M I M. Matthiessen. An introduction to Functional Grammar (3rd edition)[M]. London: Hodder Arnold, 1994.
- [4]Martin James R, Peter White. The language of evaluation: Appraisal in English[M]. Macmillan: Palgrave, 2005.
- [5]王振华. 评价系统及其运作-系统功能语言学的新发展[J]. 外国语, 2001(6):13-20.
- [6]张克定. 主位化评述结构及其评价功能[J]. 外语教学, 2007(5):14-17.
- [7]杨信彰. 语篇中的评价性手段[J]. 外语与外语教学, 2003(1):11-14.
- [8]Huston Susan, John Sinclair. A local grammar of evaluation[C]// Susan Huston, Geoff Thompson. Evaluation in Text: Authorial Stances and the Construction of Discourse. Oxford: Oxford University Press, 2000:74-101.

### A Corpus-based Study on the Appraisal Features of English Questions

Liu Zhiping

(Foreign Language Department of Commerce, Hebei Institute of Finance, Baoding 071051, China)

**Abstract:** Based on the framework of Appraisal Theory, this paper adopts qualitative and quantitative approach in the analysis and comparison of English Yes-No questions and Wh-questions. Research shows that both types of questions can construe engagement and attitudinal values; yet their distribution of specific appraisal values differs a lot.

**Key words:** Appraisal Theory; Yes-No questions; Wh-questions; attitude; affect; judgment; engagement